

Sl. No of Question Paper: 468

Unique Paper Code : 209575 Roll No.....
Name of the Paper : Prose, Poetry, Translation and Short Notes
Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian (In lieu of MIL)
Semester : V
Duration : 3 Hours
Maximum Marks : 75

Instructions for candidates

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi: 20

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

مدعی گفت: داستان این است که این مرد چندین سال دوست من بود و من هرگز نادرستی از او ندیده بودم و او تهی دست هم نبود. خانه ای و باغی و سرمایه ای داشت. اتفاقاً خواستار دختری شد و به خواستگاری رفت و هفته ای بعد از آن زمان ازدواج را معلوم کرده بودند و دختر خواستاران دیگر داشت و آن روزها دوست من خیلی دلداه و بیقرار بود و دلتنگ می نمود و روزی باهم برای گردش به صحرا رفته بودیم و تنها بودیم. و در جایی نشستیم و او شرح حالش را گفت و گفت: نقدینه کافی ندارم و پاره زمینی در ده دارم که می خواهم بفروشم و عروسی را سامان دهم و پای آبرو در میان است و نمی دانم چه کنم.

(B)

چند بار از رهگذران و مسافران چیزهای گرفتند و مدتی گذشت تا یک روز که دکاندار یکی از دهات برای خرید جنس به شهر می رفت، خودش بود و الاغش و مقداری پول نقد که یک سال جمع کرده بود و می برد تا از شهر جنس بخرد و به

ده بر گردد. دزدها در خرابه های بر سر راه کمین کرده بودند. همینکه مرد مسافر مقابل خرابه رسید راهش را بستند. پولهایش را گرفتند و می خواستند خودش را هم بکشند اما التماس کرد که: " زن و بچه دارم و گناهی ندارم" گفتند بسیار خوب، چون دیگر چیزی نداری کشتن تو هم دردی از ما دوا نمی کند اما برای اینکه ما را گیر نیندازی باید در همین خرابه بمانی. " دست و پایش را بستند و در خرابه انداختند و الاغش را و خورجین پولش را برداشتند.

(C)

پس روی از آهو گردانید و او را هم چنان مقید و مسلسل در بند بلا بگذاشت، گامی دو سه بر گرفت، خواست که در سوراخ خزد، عقابی از عقبه پرواز در آمد و موش را در مخلب گرفت و از روی زمین در ربود. صیاد فراز آمد، غزالی را که به هزار غزل و نسیب تشبیب عشق جمال لحظات و دلال خطرات او نتوان کرد، بسته دام خویش یافت، گاه در چشمش خیال غمزه خوبان دیدی، گاه بر گردنش زیور حسن دلبران بستی؛ با خود اندیشید که خاک جنس این حیوان از خون هزار سفله از نوع انسان بهتر، من خاک در شکم آز کنم و خون او نریزم.

2. Explain any two of the following poems.

15

(A)

که مرا از تو تمنایی هست	بلبل آهسته به گل گفت شبی
گرتر از نیز چنین رأیی هست	من به پیوند تو یک رای شدم
تا بینی چه تماشائی هست	گفت فردا به گلستان باز آئی
هر طرف چهره زیبائی هست	گر که منظور تو زیبایی ماست

(B)

آسمان شد ابری و غمگین و تار	مهر بر سر چادر ماتم کشید
باز باران باز هم تعطیل کار	باز خشم آسمان کینه توز

قطره های اول باران یاس
روی رخسار پر از گردی چکید
دیده ای بر آسمان اندوه ریخت
سینه ای آه پر از دردی کشید

(C)

کاش منهم همچو یاران عشق یاری داشتم
کاش منهم جان از غم بیقراری داشتم
تا کشد زیبا رخی بر چهره ام دستی ز مهر
کاش چون آئینه بر صورت غباری داشتم
ایکه گفתי انتظار از مرگ جانفرساتراست
کاش جان می دام اما انتظاری داشتم
شاخه عمرم نشد بر گل که چنید دوستی
لاجرم از بھر دشمن کاش خاری داشتم

3. Rewrite the following into simple Persian:

10

جهان را ز یک آب و گل آفریدم
تو ایران و تاتار و زنگ آفریدی
من از خاک پولاد ناب آفریدم
تو شمشیر و تیر و تفنگ آفریدی
تبر آفریدی نهال چمن را
قفس ساختی طائر نغمه زن را
تو شب آفریدی چراغ آفریدم
سفال آفریدی ایاغ آفریدم
بیابان و کھسار و راغ آفریدی
خیابان و گلزار و باغ آفریدم

من آنم که از سنگ آئینه سازم
من آنم که از زهر نوشینه سازم

4. Write the summary on any one of the following topic: 10

- ۱- گواهی درخت
- ۲- داستان برزیگر بامار
- ۳- داستان آهو و موش و عقاب

5. Write a short note on any one of the following topic: 10

- ۱- ملک الشعراء بهار
- ۲- پروین اعتصامی
- ۳- عرفی شیرازی

6. Translate the following sentences into Persian : 10

1. Weather is cold today.
2. Where is your friend?
3. She wrote an article.
4. Salim eats the food.
5. Please give this book.
6. I have a new car.
7. School bag is on the table.
8. My father has computer.
9. Please sit here.
10. Don't go there.

...